

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 5 (1890)

Artikel: Il pouver Orv Schwarz!
Autor: Mathis, G.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-177879>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Il pover Orv Schwarz!



Legiand poch temp fò nel Fögl d'Engiadina üna dellas „chartas d'ün vegliet“, am tret quell'in memoria ün'anecdota arivèda apunto dal temp cha'ls Signuors d'Engiadina giaivan ils püss la Giòvgia zieva mezdi alla Punt, per spetter lò l'arivo del Pott da Coira, chi zieva duos dis d'viedi arivaiva lò vers las quatter!

Üna Giòvgia cha'ls Signuors eiran darchô radunos lò in grand numer, e ch'els, ziev' avoir bavieu il caffè-nair in arivand, sco eir diversas mezzas „dal meglider“ in fand la partid'al trissett (parfin ün pêr, a Trissettin in tavola (Traduziun da l'amih G. G. P., Ein-klein-Drei-Sieben-in-Tisch), güst ch'els eiran a maisa per la marena „Il Caffè“, cappitet in stüva Giogsch Bataglia da Schlarina, hom fich leger e da spass!

„Als reveresch mieus Signuors!“ dschet el soriand, e pigliand gio d'chô sieu chappè e sa chapütschina d'saida naira cu'l püschel!

„Eau m'sun permiss da gnir als disturber e'ls giavüscher ün' almousna per ün pover orv, be giuvnet, da nom Schwarz, ch'eau mnet aint da Bravuogn cun me.

Güst'essens uossa arivos gio dalla muntagna, e'l pouvret aviand fraid, l'hè mnô gio stalla, ma el hò sgür eir famm e said, e sch'els mieus stimôs Signuors, haun la bunted da fer qualchosa per que povret, schi'ls ingrazch dal fuonz da mieu cour!“

Ils Signuors d'Engiadina d'allura, sco'ls Signuors da hoz in di, amaivan las bunas marendas, ma eir digia allura, sco hoz in di, per ogni disgrazcha, per ogni bsögnus, vaivan sco s'soula dir „Il cour in maun“, e dalun füt guarnieu ün suot-coppa cun tuot l'ocorent necesari per ün caffè almain per duos persunas, e aviand ün dels Signuors mis sün ün plat ün mezaraindsch, füt bain spert quella monaida sepulida suot oters Zwanzigers, Batzs etc. uschè cha Giogsch ziev' avoir ingrazchô ils generus donatuors, partit per la stalla cu'l suot-coppa bain guarnieu, e divers araindschs per il pover orv!

El returnet però bain bod, portand il suot-coppa e buchêls vöds, e dschet: „Mieus stimos Signuors, que nun m'ais stô possibel da fer accepter al pover orv, nè l'caffè, nè la monaida, e per con-

seguenza il caffè m'sun permiss dal'baiver eau, sco eir da' manger que ch'els vaivan destinô per el.

Quant alla monaida, scha els giavüschan cha la restituescha, schi la hè quia.

Ma quintand eau da mner il pover orv in chesa mia, e dal mantgnair, schi sun sgür d'avaunza, ch'els m'la lascheron, e darchô als ingrazch per quella.

Ed uossa mieus Signuors, sch'els vöglia as der la paina da gnir a vair il pover orv, schi ais quel bè qui davaunt porta d'chesa!“

Aviand ils püss finieu da baiver il caffè gettan divers d'els a vair il pouvret, ma bain bod lur grand rir fet gnir our d'stüva l'intera compagnia!

D'avaunt la porta, vi d'üna rincla, eira tachô cun üna sua, ün sterlet nair sco'n corv, e complettamaing orv, stò cumprô da Giogsch our a Bravuogn, e quel eira „il pover orv“ cha Giogsch vaiva batagio „Schwarz“!

Generel füt il rir, per la farsa bain imaginada, e zieva ch'ün dals Signuors da Schlarina, avet stratt brav üna dellas uraglias da Giogsch, in al dschand: „Tü est üna vaira canaglia chi maritessast la gialia,“ partit Giogsch cun sieu pover Schwarz, riand fin las Agnas, inua el as fermet! riand fin a Bever, inua el darchô s'fermet, riand fin Samedan, nouva pôssa al osteria! riand fin a Schlarina tar l'ustêra, Giunfra Chatrina Salis!

Ma arivo cu'l pover orv in stalla sia, pêra cha Giogsch vzaiv' eir per l'orv, cioe tuot dobel, perchè cur ch'el volet al ranter al paret da vair duos Schwarz, e duos chadagnas e non al füt possibel da ranter nè l'ün nè l'oter!

Parfin füt in vschinauncha laschèd'our la tumma, cha Giogsch la damaun as sdasdand dschet a sa duonna: „O di'm chër' Eva scha hè mnô hër saira in stalla duos sterls nairs ü bain bè ün!“ e la fixand bain in fatscha dschet eir: „Dieu saja ludô ch'am sun sbaglio, schi ma chêra, her saira'vess sustgnieu magari cunter il Sigr. Reverendo, e scomiss cunter il Sigr. Landamma regente, cha tü vessast duos nês!“

